

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N° 21

Thursday, October 20, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le jeudi 20 octobre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 \*Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 \*Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall

Martin  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine

Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin

Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Stratton tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-533S):

Thursday, October 20, 2011

The Standing Committee on the Conflict of Interest for Senators has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Pursuant to rule 104(2), the committee reports that the expenses incurred by the committee during the Third Session of the Fortieth Parliament and the Intersessional Authority during the period following dissolution of the Third Session of the Fortieth Parliament were as follows:

**Committee**

Transport and Communications	\$	—
Professional & Other Services		—
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>—</b>

**Intersessional Authority**

Transport and Communications	\$	—
Professional & Other Services		—
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>—</b>

In its first report, which was tabled in the Senate on December 8, 2010, your committee reported on its expenses incurred by the committee during the Second Session of the Fortieth Parliament and the Intersessional Authority during the period following prorogation of the Second Session of the Fortieth Parliament, pursuant to rule 104(2).

Your committee's second report requested funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requested that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its activities. Presented on December 9, 2010 the report was adopted by the Senate on February 8, 2011.

The membership of your committee for the Third Session of the Fortieth Parliament was approved by the Senate on December 2, 2010.

Respectfully submitted,

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Stratton dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-533S) :

Le jeudi 20 octobre 2011

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Conformément à l'article 104(2) du Règlement, le comité rapporte les dépenses suivantes, qu'il a encourues durant la troisième session de la quarantième législature et l'autorité intersessionnelle suivant la dissolution de la troisième session de la quarantième législature :

**Comité**

Transports et communications	—	\$
Services professionnels et autres		—
<b>TOTAL</b>	<b>—</b>	<b>\$</b>

**Autorité intersessionnelle**

Transports et communications	—	\$
Services professionnels et autres		—
<b>TOTAL</b>	<b>—</b>	<b>\$</b>

Dans son premier rapport déposé au Sénat le 8 décembre 2010, votre comité fait rapport de ses dépenses et activités durant la deuxième session de la quarantième législature et l'autorité intersessionnelle suivant la prorogation de la deuxième session de la quarantième législature, conformément à l'article 104(2) du Règlement.

Son deuxième rapport demandait des fonds pour l'exercice prenant fin le 31 mars 2011, ainsi que l'autorisation d'engager les services de conseillers techniques, administratifs et autres jugés nécessaires à ses activités. Présenté le 9 décembre 2010, le rapport a été adopté par le Sénat le 8 février 2011.

La liste des membres du comité pour la troisième session de la quarantième législature a été approuvée par le Sénat le 2 décembre 2010.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

TERRY STRATTON

*Chair*

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the XXVII<sup>th</sup> Regional Assembly and at the Conference of Presidents of the America, held in Regina, Saskatchewan, from August 22 to 26, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-534.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Report on the Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on October 6, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister responsible for Parks Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXVII<sup>e</sup> assemblée régionale et la conférence des présidents de section de la région Amérique de l'APF, tenues à Regina (Saskatchewan), du 22 au 26 août 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-534.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi* sur la protection des phares patrimoniaux, déposé au Sénat le 6 octobre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre responsable de Parcs Canada.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Other

Orders No. 2 (motion), 7, 4, 10 (inquiries), 32 (motion), 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Cordy called the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 2 (motion), 7, 4, 10 (interpellations), 32 (motion), 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cordy attire l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*):

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the management of the grey seal population off Canada's East Coast; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 25, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 1/41-531.

Report of the Taxpayers' Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Terms and Conditions of Employment of the Taxpayers' Ombudsman, P.C. 2007-0828 (JUS - 609751, sbs. 9(2)).—Sessional Paper No. 1/41-532.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:14 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 25 at 2:00 p.m.)*

## MOTIONS

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*),

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 octobre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 1/41-531.

Rapport de l'Ombudsman des contribuables pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément aux Modalités d'emploi de l'Ombudsman des contribuables, C.P. 2007-0828 (JUS - 609751, par. 9(2)).—Document parlementaire n° 1/41-532.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 14 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 25 octobre 2011, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 19, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Frum (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Boisvenu (*October 19, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Marshall (*October 19, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Segal (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Stratton (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Poirier (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Wallin (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Segal (*October 18, 2011*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Poulin (*October 19, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 19, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Frum (*October 20, 2011*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Gerstein (*October 18, 2011*).

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Plett (*October 20, 2011*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Meighen (*October 20, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Duffy (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Braley (*October 19, 2011*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 19 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 19 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 19 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 18 octobre 2011*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 19 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 19 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 20 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 18 octobre 2011*).

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 20 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 20 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 19 octobre 2011*).





**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, October 20, 2011**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28							
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29							
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs		0	11/06/23	11/06/26	16/11
				Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23				
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23				
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology					
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14							
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04							

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 20 octobre 2011**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28							
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29							
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14							
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5